Universitat de Lleida
Institut de Llengües

Taller de redacció d'articles de recerca en anglès

Presentació

La comunicació científica segueix unes convencions comunicatives que cal conèixer per difondre eficaçment els resultats de la pròpia recerca .

Atesa la importància que té la publicació d'articles de recerca en anglès per al PDI, l'Institut de Llengües organitza una quarta edició del taller amb l'objectiu d'orientar el professorat a redactar articles en aquesta llengua. En cadascuna d'aquestes edicions s'ha fet un esforç per millorar i actualitzar, any rere any, la qualitat dels conceptes essencials per redactar articles de recerca en anglès.

Fruit d'aquest aprenentatge continuat, aquesta nova edició del Taller està pensada amb un enfocament molt més aplicat i interactiu que les seves anteriors edicions. Es pretén que l'alumne pugui participar d'una manera proactiva en les classes, mitjançant activitats per parelles i en grups reduïts. S'ha fet un esforç, també, per incorporar en aquesta edició continguts generals sobre com fer presentacions orals i parlar en públic (pòster sessions i presentació d'un article)

Destinataris

El taller s'adreça a PDI amb poca experiència en la redacció d'articles en anglès i/o a persones que ja en tinguin, però que vulguin reforçar aspectes comunicatius específics. Per a aquells participants que vulguin ampliar coneixements i activitats d'autoaprenentatge (amb solucions autocorrectives) se'ls facilitaran recursos addicionals per complementar els coneixements teòrics i pràctics bàsics. Es recomana disposar d'un nivell B1 d'anglès, com a mínim. La llengua lectiva del taller serà l'anglès.

Professora: Mariona Sabaté (DAL UdL)

Durada: 12 h (6 sessions de 2 h cadascuna; 4 d'aquestes sessions estan dedicades a la redacció d'articles per a la publicació en revistes científiques; les altres 2 sessions estan dedicades a la presentació oral d'articles en conferències i trobades científiques)

Dates: 28, 29, 30, 31, de gener de 2019; 4 i 5 de febrer

Horari: 9.30-11.30 h

Lloc: campus de Cappont, edifici del Centre de Cultures, aula 0.17 i el 31 de gener aula 0.18

Programa (en anglès)

1. Session 1 (28/01). Warm-up to general conventions of scientific writing
    a. What is scientific writing? General characteristics and conventions. Introduction to concepts associated to scientific style (verb tenses, active vs. passive mode, length, preferred words, style to be avoided or used sparingly – circumlocutions, hedging), culturally-sensitive/unbiased language).

b. General (rhetorical and stylistic) similarities and differences between Spanish, Catalan and English academic texts
c. Tools for text production (Spellcheckers, grammar checkers, thesauruses and translation dictionaries, automatic correction tools, configuring language tools in your word processor, online word processors and other online tools).

d. Practical activities of words/phrases/sentences extracted from authentic texts. Practical activities.)

2. Session 2 (29/01). Organizing and structuring a scientific paper I (Title, Abstract, Keywords, Highlights, Introduction)
    a. Thinking about an appropriate title (tips and examples)
    b. Writing a good abstract (types, structure, formatting, examples, sample abstracts for humanities, social sciences and hard sciences)
    c. Choosing appropriate keywords and highlights (characteristics, typographical details)
    d. Considering your introduction (openings, essential elements, scope*)*
    e. Capitalisation: Sentence capitals, proper nouns (titles and ranks, personal names, places, education, public institutions, congresses, brand names)
    f. Abbreviations and symbols: forming abbreviations, using acronyms, using contractions, symbols, units of measurement, currencies
    g. Practical activities of sentences from authentic texts. Practical activities

3. Sessions 3 & 4 (30/01 and 31/01). Organizing and structuring a scientific paper II (Body, Methods, Materials, Results and Discussion (preferred language), Conclusion).
    a. Warm-up session to issues on MLA, labelling tables and figures, citing bibliographical references
    b. Necessary vs unnecessary information (explicitation and implicitation)
    c. Appropriate style, do's and don't's
    d. Register and adequate syntax
    e. Other linguistic aspects (grammatical structures, typical errors and mistakes), Stylistic aspects (punctuation, paragraphs, clear writing, non-sexist language) and Typographical aspects (symbols, numbers, Illustrations, tables, graphs and figures).
    f. Dealing with translation-related aspects and cultural differences in academia.
    g. Translation: names (people, public figures, historical figures, place names, public institutions, universities, courses and subjects, awards, books, museums, political parties), forms of address, varieties of English, terms that have no established translation.
    h. What needs to be translated? What should be left untouched?
    i. Cultural equivalents of academia-related words and phrases
    j. Comparing academic ranks in Spain and in other countries
    k. Practical activities of sentences from authentic texts. Practical activities

4. Sessions 5 & 6. (04/02 and 05/02) A few tips on presenting in public: some practice in class (e.g. poster sessions and presentation of papers for an academic audience).

a. Case studies of oral presentations (online).
b. Making an oral presentation (live mock presentations).

Nota: Els inscrits al taller podran exposar en les sessions teoricopràctiques els dubtes que els hagin sorgit amb el seus propis textos per comentar-los amb el grup. A mesura que es vagi avançant, s'hi poden incorporar propostes dels alumnes que la professora pot considerar oportunes i útils per als participants en el taller.

Es posarà a disposició dels alumnes un dossier que es podrà descarregar en la pàgina de Recursos. Aquest dossier haurà de portar-se a classe, per tal de poder fer les activitats i com a aplicació de les explicacions que s'aniran fent.
A Recursos també s'inclourà documentació i material útil relacionat amb les tasques de recerca, com pot ser la valoració i enviament de l'article, així com intercanvis epistolars amb l'editor.

Per formalitzar la inscripció, que es farà en línia, cal respondre un breu qüestionari per tal de poder adaptar el taller als interessos i necessitats dels participants.

Curs organitzat per l'Institut de Llengües i la Unitat de Formació de Professorat Universitari del Vicerectorat de Personal Acadèmic.